

Франсис Дж. Томсън (Антверпен, Белгия)

СИМЕОНОВИЯТ СБОРНИК – ПРОБЛЕМИ НА ПРОИЗХОДА, СЪДЪРЖАНИЕТО,
ТЕКСТОЛОГИЯТА И ИЗДАВАНЕТО МУ, КАКТО И АНГЛИЙСКИ ПРЕВОД НА
ПОХВАЛАТА НА ЦАР СИМЕОН

(Резюме)

Издаденият през 1991 г. Симеонов сборник и придружаващите го девет статии са разгледани критично, като се оспорват някои от изказаните в тях становища, например че *Лѣтописъцъ* е по-късна прибавка или че преводът е плод на т.нар. Преславска школа.

Анализът на съдържанието сочи, че Сборникът представлява грижливо планирана и систематична компилация. Разглеждането на Похвалата на цар Симеон, английският превод на която е включен, разкрива, че тя е била често погрешно тълкувана, и хвърля нова светлина върху някои неясноти, като например защо в Похвалата Сборникът се споменава като дело на св. Василий. Твърдението в Похвалата, че Симеон лично е участвал в подбора на гръцките текстове, е напълно приемливо. Приложен е и кратък преглед на текстологията на Сборника.